

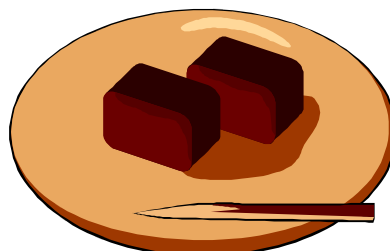
Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji

VIVA! ひめじ

Informativo feito pelos voluntários
Editado pela Fundação Associação de
Intercâmbio Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Edição em Português> Junho /2010 No. 33

Sobremesa simples ~Mizu Yokan~	・・・P1
Informações sobre eventos de verão 2010	・・・P2
Informações de passeio de verão de 2010 ♪	・・・P3
Informação	・・・P4



Sobremesa simples Doce de feijão ~Mizu—Yokan~

<Ingredientes>

Koshi An (com açúcar)	500g
Água	400cc
Kanten (gelatina de alga em pó)	4g
Sal	um pouco

<Como fazer>

1. Ponhe água na panela para ferver
2. Diminuir o fogo e colocar e derreter Kanten em pó
3. Colocar “Koshi an” no (2) e remexer devagar e dissolver
4. Colocar uma pitada de sal e misturar
5. Ferver bem no fogo fraco por 5 minutos
6. Colocar num recipiente molhado (tapperware)
※ Assim que, tirar ” aranetsu “esfriar, colocar e endurecer na geladeira

★ Ferver e dissolver bem a gelatina de alga em pó (Kanten)

Se diminuir quantidade de água, Mizu yokan fica um pouco duro.

Controlar conforme a sua preferência.

★ Se colocar “Satsuma imo” batata doce e “Murasaki imo” batata doce roxa no lugar de “Koshi an”, fica bem gostoso.

<Preparo de batata>

- Descascar a parte grossa da casca, cortar em círculo e por na água. (aproximamente 10 minutos)
- Colocar a batata na panela, colocando a água até cobrir bem, “hitahita” e cozinhar até a batata ficar mole.
- Depois de cozida, jogar a água e amassar com a espremedeira ou processador .
Adicionar o açúcar a gosto, dependendo da batata, se for doce pode diminuir o açúcar.
- Preparar seguindo pela ordem acima de 1 a 6

※1 Tirar Aranetsu . . . Esfriar até que se possa tocar com a mão.

※2 Hitahita . . . Quantidade de água até cobrir totalmente.

Informações sobre eventos de verão 2010

Informamos que pode haver mudanças em cada um desses eventos.

- ☆ Festival de Yukata – 22 de junho a 24 de junho ※ Este ano será realizado 3 dias.

É um festival que se realiza centralizando no Osakabe templo xintoista. Ha desfile de pais e filhos vestidos de yukata, e concertos musicais. Haverá cerca de 1000 barracas na Av. Otemae, famosa no Festival de Yukata, considerado o primeiro do Japão. Se participar de yukata, a entrada no Jardim Koukoen e no Museu de artes e história será gratuita, e desconto na entrada de cinema e em lojas do centro.



- ☆ Festival de Castelo de Himeji - Dia 6 de agosto a 8 de agosto.

No primeiro dia vai começar de Sannomaru Hiroba do Castelo de Himeji. No segundo dia a tarde em Otemae dori 「Desfile público · histórico」 ,a noite todas as pessoas em geral poderão participar na dança típica da região de Banshyu, 「Souodori」 .No último dia, 「Himeji Yosakoi Matsuri」 haverá a apresentação no palco da praça Otemae e desfile em Miyuki dori · Nikaimachi dori e em vários lugares poderá ouvir o som de instrumento naruko (espécie de castanholas) e ver a dança 「Yosakoi」 .

Festival de Yukata ·
Osakabe templo xintoista



- ☆ Festival de verão a noite em Monte Shosha no final de agosto (previsão)

É último evento das férias de verão em Shoshazan. Em Engyoji, no museu terra de Shosya, edifício de artesanato será iluminada e será aberta gratuitamente. No teleférico de Sanroku · em volta da estação do alto da montanha poderá se divertir com jogos e assistir a apresentação musical de instrumentos e cantos.

Engyoji

Museu de arte



Teleferrico

《Teleférico de Monte Shosha》

Bilhete (ida e volta) : adulto 720 yens, criança 360 yens

Acesso : Onibus Shinki lado norte da estação de Himeji ① ponto leste número 8 sentido 「Shoshazan」 no ponto final – leva cerca de 25 min. tarifa 260 yens.

【Sobre o Castelo de Himeji】

A partir do dia 12 de abril a entrada principal do Castelo (daitensyunai) está fechada, mas poderá visitar poço Okikuido e corredor de Nishi no Maru.

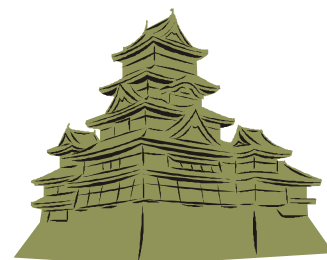
Aberto : (até 31 de agosto) das 9 : 00 às 18 : 00 horas

(de 1 de setembro) das 9 : 00 às 17 : 00 horas

※ a entrada do último visitante é uma hora antes de encerrar.

Entrada : Adulto (acima do colegial) 400 yens, Criança (acima de 5 anos ~ginasial) 100yens

※ dia 7 de agosto será gratuita (previsão)



Informações de passeio de verão de 2010 ♪

● Hoshinoko Yakata ・ Atomu no Yakata/ Himeji Kagakukan ・ Kodomo no Yakata

Esses 3 estabelecimentos se localizam no mesmo local, por isso pode visitar várias vezes que é divertido e interessante.



◎Hoshinoko Yakata

< Acesso > Lado norte da estação de Himeji, na parada kita 3 do ônibus Shinki bus 37, descer no ponto 「Hoshinoko Yakata mae」 . Tarifa 270 yens

< Ponto recomendável >

☆ Há muitas salas interessantes em Hoshinoko Yakata, também há local para se hospedar.

< Entrada > gratuita

< Taxa de Hospedagem > 3600 yens por pessoa ~ (o valor depende de número de pessoas e idade das crianças)

< Reserva >

☆ Caso de hospedar com a criança, a partir de um dia antes de 6 meses.

☆ Caso de hospedar só adultos, a partir de um dia antes de um mês, pode reservar pelo telefone (079-267-3050)

< HP > <http://www.city.himeji.lg.jp//hoshinoko/>

◎Atomu no Yakata/ Himeji Kagakukan

< Acesso > Lado norte da estação de Himeji, na parada kita 3, pegar o ônibus Shinki bus 37, descer no 「Hoshinoko Yakata mae」 .

< Ponto recomendável >

☆ Dá para sentir a experiência, realizam mini eventos (show de ciências e outros)

☆ Pode se ver o Planetário com telescópio maior do mundo, com diâmetro de 27m.

< Entrada > Adulto 400 yens ・ Colegial 100 yens ・ Curso Fundamental 50 yens

< HP > <http://www.city.himeji.lg.jp//atom/>

◎Kodomo no Yakata da Província de Hyogo

< Acesso > Lado norte da estação de Himeji, na parada kita 3, ônibus Shinki bus 37, descer no ponto 「Kodomo no Yakata mae」 .

< Ponto recomendável >

☆ As crianças podem brincar no meio de uma grande natureza, e aprender na biblioteca e teatros.

☆ Tel. (079-266-4133) pode consultar sobre a educação dos filhos.

< Entrada > gratuita

< HP > <http://kodomonoyakata.jp/>

■ Doação de trajes típicos

Você tem trajes típicos, roupas tradicionais comprados na viagem e que não usa mais ou que está encostado em casa ? Nós esperamos pela sua contribuição dessas peças de roupas típicas tradicionais para o evento, para que outras pessoas possam vestir e tirar fotografias no Festival de Intercâmbio Internacional. Aceitamos trajes japonesas também. Quem tiver alguma peça para fazer a doação , entre em contato conosco.



■ Festival de Intercâmbio Internacional

Será realizado o festival no parque Otemae das 10 às 15 horas do dia 24 de outubro (domingo). Incluindo a experiência em vestir trajes típicos tradicionais, podemos nos divertir no evento, por exemplo apreciando a comida internacional de vários países e apresentação no palco, etc.

※※※ Nota da Edição ※※※

Está chegando a Copa do Mundo FIFA 2010. Muitas pessoas de vários países do mundo vão se juntar na África do Sul, o país que vai sediar a Copa, e eles vão comunicar juntos. Mesmo não podendo visitar o país, poderão aproveitar conhecendo os países adversários ouvindo comentários pela TV, e elogiar o jogo magnífico sem distinguir amigos ou adversários. Isto deve ser um pequeno intercâmbio internacional. Estamos na expectativa de como o país que você está torcendo vai se apresentar e que tipo de impressão eles vão nos dar.

Volume 34 de 「VIVA! ひめじ!」 vai ser publicado em setembro. Aguardem. Esperamos suas opiniões e impressões. Mande nos o e-mail ou telefone para endereço em baixo.

Colaboração na tradução · Revisão nativa

Inglês: Tomoko Izumi, Makoto Hara, Kaori Kamoda, Sakiko Hashimoto, Paul McCrea

Chinês: Wenjun Gan, Mika Tsuda, Keiko Tachibana, Reiko Kawauchi, Zhu Xiang Yu

Português: Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Ines Kozue Higashimura

Vietnamita: Nguyen Thu Huyen, Vo Minh Nhut, Hoand Nam Phuong, Pham

Espanhol: Keiko Abo, Reina Wakamatsu, Mika Oya

Constam somente nomes das pessoas que autorizaram. Agradecemos a colaboração.

「VIVA! ひめじ!」 necessita de pessoas que possam ajudar na tradução, revisão por nativos. As pessoas interessadas, pedimos para contactar no endereço abaixo. Aguardamos.

Contactos

Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji

〒670-0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3°

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

[Mailto:info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)